

# СЕРГЕЙ ЕСЕНИН

## СИРАЧЕ

Превод от руски: Борис Младенов-Young, 2011

[chitanka.info](http://chitanka.info)

*Маша, кръгла сиракиня  
с мащеха живее зла.  
Тя момичето измъчва,  
кара ѝ се без вина.*

*И доведената щерка  
с Маша лошо се държи;  
плаче Маша тихомълком  
скришом ронейки сълзи.*

*С дръзки думи не отвърща  
и тормоза им търпи,  
а сестрицата отбива  
кандидатите момци.*

*Злата мащеха отнела  
Машиния нов сукман,  
ходи Маша, поглед свела  
пред момчетата от свян.*

*Ходи в стари дрехи с кръпки  
от износен евтин плат,  
а гердани по сестра ѝ  
с обеци дрънчат, лъщят.*

*Маша нов сукман ушила  
от парчета плат сама  
и забрадила със синя  
кърпа своята глава.*

*Иска ѝ се да отиде  
в църква с новия сукман;  
плахо мащехата моли  
да ѝ подари гердан.*

Ала тя с нескрита злоба  
„Вън!“ — ѝ креснала, така  
че молбата ѝ замряла  
на сирашките уста.

Маша горко заридала!  
Где да иде? Сам-сама?  
В гробището? Гробът майчин  
не ще наиде под снега.

Вън фъртуната, полето  
бе покрила с бял саван;  
пътят с трапища дълбоки  
цял бе от снега застлан.

На верандата се спряла  
с болка в своята немощ,  
а край нея вие вятър,  
а наоколо е нощ.

Плаче Маша, дъх стаила  
в ъгъл свита на студа  
и подсмърчайки с ръкава  
бърше мокри бузки тя.

Плаче Маша. Застудява,  
дядо Мразко се гневи,  
а от милите очички  
капят бисерни сълзи.

Месец иззад тъмен облак  
с ярка светлина изгрял.  
Гледа тя — на пода леден  
някой перли разпилял.

И от ненадейно щастие  
там приклепнала сама,

*и с ръце от студ сковани  
перлите събира тя.*

*Машенка резето дръпва  
и врата отваря в миг  
а от преспа сняг към нея  
тича беловлас старик.*

*„Ей, красавице, почакай!  
В този сняг и зимен мраз,  
на верандата, тук нейде,  
перли съм забравил аз.“*

*Маша със тревога скрита  
му отправя поглед плах  
и запъвайки се, рекла  
„Аз в престилка ги събрах.“*

*От престилката свенливо,  
скривайки лице с ръка,  
перлите на пода леден  
тя изсипала сама.*

*„Спри, дете, не ги изсипвай! —  
благо старецът мълви —  
тези перлени гердани  
са за теб, вземи ги ти!“*

*Маша радостно се смее  
с бяло румени страни,  
а старикът мил до нея  
с нежни думи я теши:*

*„О, дете, видях, видях аз,  
колко сълзи ти проля  
и как мащехата злобна  
те изгони от дома.*

*А сестра ти със злорадство,  
вкъщи решейки коси,  
се надсмиваше над тебе  
и над твоите беди.*

*На верандата ти плака,  
а навред бе студ и мраз,  
твоите сълзи превърнах  
за награда в перли аз.*

*Зарад тебе, рожбо мила,  
зарад твоя живот клет,  
майката и дъщерята  
замразих с дъх хладен в лед.*

*Ето моята награда  
за потоците сълзи...  
Аз, нали добър съм, Маша,  
Дядо Мраз съм аз, нали?“*

*И изчезнал той безследно.  
Перлите прибрала тя,  
постояла вън, накрая  
се прибрала у дома.*

*Сутринта на гроба рано  
тя разровила снега;  
по туй време кралска свита  
за сватосване дошла.*

*Кралят заповед им връчил:  
вред по цялата страна  
да вървят и му намерят  
хубавица за жена.*

*Скоро Машенка видяли,*

*заговорили я те;  
тя на мъртвите решила  
храна първо да даде.*

*И направила тих помен,  
стихнала моминска жал.  
С Маша, кръгло сираче  
кралят руски се венчал!*

С. Есенин — 1914 г.

*Превод от руски — 2011 г.*

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.